

# 95. BEKANNTMACHUNG

des Stadthauptmanns

betr.: Schnee- und Eisbeseitigung sowie  
Streupflicht.

---

---

1. Meine durch 93. Bekanntmachung veröffentlichte Anordnung vom 3. 1. 1941, wonach die zur Gehsteigreinigung verpflichteten Strassenanlieger (Haus- und Parzellenbesitzer) oder ihre Beauftragten die vor ihren Grundstücken liegenden Strassenhälften vom Schnee zu säubern und diesen längs der Rinnsale aufzustapeln haben, ist nicht in allen Teilen befolgt worden. Es müssen auch die beim letzten Schneefall angefallenen Schneemengen beseitigt werden. Die Reinigungspflichtigen erhalten die Auflage, die noch rückständige Schneebeseitigung bis spätestens 11. Februar nachmittags 6 Uhr durchzuführen.

2. Die Reinigungspflichtigen erhalten ferner die Auflage, sofort Gehsteige und Rinnsale von Schnee und Eis zu befreien, sodass das Schneewasser ungehindert in die Kanalschächte ablaufen kann.

3. Bei Glatteisbildung sind die Gehsteige sofort ausreichend mit Sand, Asche oder ähnlichen brauchbaren Material zu bestreuen.

Die Durchführung vorstehender Anordnungen wird durch die Polizei streng überwacht werden.

Versäumnisse werden mit Geldstrafen bis 1000 Złoty belegt oder mit Haft bis zu 3 Monaten bestraft; ausserdem wird die Durchführung der angeordneten Massnahmen polizeilich erzwungen werden.

Krakau, den 10. Februar 1941.

Der Stadthauptmann  
**Schmid.**

804981  
RARA

# XCV. OBWIESZCZENIE

Stadthauptmann'a

dotyczy: usuwania śniegu i lodu  
oraz obowiązku posypywania chodników.

---

---

1. Stwierdziłem, że nie wszędzie zastosowano się do mojego zarządzenia z dnia 3. 1. 1941, ogłoszonego w XCIII obwieszczeniu, w myśl którego właściciele posiadłości (domów i niezabudowanych parcel) przylegających do ulic albo ich zastępcy obowiązani są do czyszczenia połowy ulic oraz chodników, położonych przed ich nieruchomościami, jakoteż układać ten śnieg wzdłuż ścieków. Należy usunąć także śnieg pochodzący z ostatnich opadów. Zarządza się, aby osoby zobowiązane do czyszczenia usunęły resztę śniegu najpóźniej do 11 lutego, godz. 6 po południu.

2. Poleca się następnie osobom zobowiązanym do czyszczenia, aby natychmiast czyściły chodniki i ścieki ze śniegu i lodu tak, by woda powstała od topnienia bez przeszkód mogła spłynąć do kanałów.

3. W razie gołoledzi należy natychmiast wystarczająco posypywać chodniki piaskiem, popiołem albo innym do tego celu służącym środkiem.

Nad przeprowadzeniem powyższych zarządzeń będzie czuwała Policja z całą surowością.

Wypadki opieszałości ulegną karom pieniężnym do 1000 zł lub karze aresztu do 3-ch miesięcy; niezależnie od tego wymusi się policyjnie przeprowadzenie wydanych zarządzeń.

Kraków, dnia 10 lutego 1941.

Der Stadthauptmann  
**Schmid.**

# BEKANNTMACHUNG

des Stadtkommissars

betreffend Schneef- und Eisbeseitigung sowie  
Strafpflicht

1. Hinsichtlich der Bekannmachung veröffentlichte Anordnung vom 2. I. 1941, wonach die zur Gäßreinigung verpflichteten Straßenanlieger (Haus- und Parzellbesitzer) oder ihre Beauftragten die vor ihren Grundstücken liegenden Straßenhälften vom Schnee zu säubern und diesen längs der Kinnale aufzustapeln haben, ist nicht in allen Teilen befolgt worden. Es müssen nach der beim letzten Schneefall angefallenen Schneemengen besichtigt werden. Die Reinigungspflichtigen erhalten die Auflage, die nach nichtendliche Schneeschneidung bis spätestens 11. Februar nachmittags 6 Uhr durchzuführen.

2. Die Reinigungspflichtigen erhalten ferner die Auflage, sofort die Kinnale und Kinnale von Schnee und Eis zu befreien, sodass das Schneeschneidwerk ungehindert in die Kanalschächte abfahren kann.

3. Bei Gäßreinigung sind die Gäßstreifen sofort auseinander zu räumen oder ähnlichen geeigneten Material zu bestreuen. Die Durchführung sonstiger Anordnungen wird durch die Polizei streng überwacht werden.

Verstöße werden mit Geldstrafen bis 1000 Zloty bestraft. Die zu 3 Monaten befristete Anordnung wird die Durchführung der angeordneten Maßnahmen polizeilich erzwingen werden.

Krakau, den 10. Februar 1941

Dr. Stadtkommissar  
Schmid



# XCV. OBWIESZCZENIE

Stadtkommissar's

dotyczący: usuwania śniegu i lodu  
oraz obowiązków posypywania chodników.

1. Stwierdzając, że nie wszędzie zastosowano się do mojego zarządzenia z dnia 2. I. 1941, ogłoszonego w XCVI obwieszczeniu, w myśl którego właściciele posiadłości (domów i nieruchomości) przylegających do ulic albo ich zastępcy obowiązani są do czyszczenia chodników i chodników, poleconych przez ich nieruchomości, jakoteż ulic, tak jak i ścieżek. Należy uważać także na to, aby nie było zanieczyszczenia chodników. Zarządca nie może opóźniać do czyszczenia chodników. Ważnym jest, aby do 11 lutego, godz. 6 po południu

2. Policz się następnym razem zobowiązaniem do czyszczenia, aby nastąpił ten dzień chodniki i ścieżki nie śniegu i lodu, tak, by woda powstająca od topnienia nie przeskazywała się na chodniki.

3. W razie potrzeby należy natychmiast wystarcząco posypywać chodniki piaskiem, żwirem albo innym do tego celu stosownym środkiem.

Nad przestrzeżeniem powyższym nadzór będzie pełnił komisarz Policji z Krakowa.

Wypadek opieszłości niegdyż karom groźnym do 1000 zł lub karę więzienia do 3 miesięcy, nieobłądnie od tego wymiaru nie podlegają prawnym odwołaniom.

Krakau, dnia 10 lutego 1941

Dr. Stadtkommissar  
Schmid